



ES COM.
Liliana Beatriz Pardo
LILIANA BEATRIZ PARDO
Intendente Administrativa
JEFE

Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 21 MAR 1996

VISTO el expediente nº 63.842, relacionado con el Convenio Marco de Cooperación Académica y Tecnológica, suscripto entre la Universidade da Ragiao da Campanha, Brasil, y la Universidad Nacional de Rosario, con fecha 19 de setiembre de 1995, y

CONSIDERANDO:

Que el mismo tiene como finalidad el intercambio de información entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones, y facilitar la publicación conjunta de libros y la inclusión de trabajos de especialistas en sus propias revistas especializadas.

Atento el informe C.Pr. nº 496/95/1215 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen nº 7017 de Asesoría Jurídica.

Por ello, y teniendo en cuenta lo dispuesto por la resolución nº 185/96 del 1º de marzo de 1996.

EL VICERRECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

en ejercicio de atribución del Rector

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco de Cooperación Académica y Tecnológica, suscripto entre la Universidade da Ragiao da Campanha, Brasil, y la Universidad Nacional de Rosario, con fecha 19 de setiembre de 1995, que en copia forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº 326/96
Ing. ROBERTO MANUEL MARTINEZ
Secretario General
U. N. R.

Dr. JOSE ARIEL UGALDE
VICERRECTOR

mg.



LILIANA BEARIZ ELIO
Reitoria Administrativa

UNIVERSIDADE da REGIÃO da CAMPANHA

Gabinete da Pró-Reitoria de Pós-Graduação, Pesquisa e Extensão

2

Convenio Marco de Cooperación Académica y Tecnológica entre la Universidade da Região da Campanha, Brasil, y la Universidad Nacional de Rosario, Argentina.

La Universidad Nacional de Rosario, de ahora en adelante U.N.R. con sede en Córdoba 1814, Rosario, Argentina, representada en este acto por el Sr. Rector Ing. Raúl Armando Arino y la Universidade da Região da Campanha, de ahora en adelante URCAMP, con sede en Av. Tupy Silveira 2099, Bagé, Brasil, representada por el Sr. Rector Prof. Morvan Meirelles Ferrugem, convencidas del interés recíproco en establecer relaciones de cooperación internacional entre ambas Casas de Altos Estudios, y en ejercicio de sus respectivas atribuciones:

Exponen: que en función de su naturaleza y objetivos las Universidades están llamadas a desempeñar un papel fundamental en el acercamiento entre los pueblos.

Que el intercambio de experiencias y conocimientos científicos entre profesores y alumnos de ambas instituciones es de gran interés para el progreso de su vida académica.

Que la U.N.R., Argentina y la URCAMP, Brasil, tienen campos de investigación y actividades académicas de interés común, e idénticos fines científicos y culturales.

Por ello deciden concertar un convenio de colaboración entre ambas Instituciones de acuerdo a las siguientes cláusulas.

Primera - Intercambio de información entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones. Asimismo cada una de las Instituciones facilitará publicación conjunta de libros, y la inclusión de trabajos de especialistas de la otra Institución en sus propias revistas especializadas siempre que se ajusten a las normas vigentes en cada publicación.

Segunda - Intercambio de personal docente e investigadores para implementar en las respectivas Instituciones:

- Seminarios, coloquios, simposios.
- Estudios conjuntos de investigación.
- Programas y planes de estudio conjunto.
- Acceso a equipos y material específico.
- Visitas de corta duración.
- Intercambio de pre y post-grado
- Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

El personal que ofrezcan ambas Instituciones habrá de ser aceptado por ambas partes bajo estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

3 2 6 / 9 6



Cada una de las dos instituciones ofrecerá a los Profesores, Alumnos de ciclo o Post-graduados de la otra que la visiten, un trato similar al que reciben sus propios profesores y alumnos, abriéndoles el acceso a sus servicios académicos, científicos y culturales y aceptando los estudios realizados en la otra institución como equiparados a los propios dentro de los límites de la legislación vigente en cada país.

Tercera - La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Universidades y que se definirán específicamente en los sub-acuerdos o protocolos correspondientes que deberán incluir la siguiente información:

- Origen, naturaleza y descripción del programa proyecto.
- Los nombres de los responsables y de los participantes de cada Institución.
- Duración del programa-proyecto.
- Recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.

- Las provisiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en casos de programas de estudio conjunto.

Estos sub-acuerdos deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.

Cuarta - No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.

Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.

Las actividades de cooperación, salvo que se especifique, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales.

En los casos en los que la colaboración objeto de este Acuerdo, sea financiada a través de contratos o becas existentes entre la U.N.R. y terceros, deberá entenderse que dichos contratos y becas podrán ser utilizados sólo por dicha Institución. Ello no excluye la posibilidad de futuros acuerdos con terceros que incluyan a ambas Universidades.

Quinta - Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su institución. Los Acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

Sexta - El presente convenio entrará en vigencia a partir de la firma del mismo por ambas partes.

Tendrá una duración de dos años (2) y se renovará automáticamente por un período similar, a no ser que una de las partes notifique a la otra su deseo de darlo por concluido con una antelación mínima de tres meses antes de la fecha de conclusión del mismo. La petición de rescisión no dará derecho a reclamar indemnización, pero no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes.

3 2 6 / 9 6



ES COPIA
Liliana Beatriz Felício
LILIANA BEATRIZ FELÍCIO
Jefatura Administrativa

UNIVERSIDADE da REGIÃO da CAMPANHA

Gabinete da Pró-Reitoria de Pós-Graduação, Pesquisa e Extensão

4

Séptima - El presente convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo entre las partes, a solicitud de cualquiera de ellas.

El presente convenio se suscribe en dos (2) ejemplares en castellano y dos (2) ejemplares en idioma portugués.

Bagé, RS, 19 de setembro de 1995

Raúl Arino
Ing. RAÚL ARMANDO ARINO
Universidad Nacional de Rosario

Morvan Ferrugem

Prof. MORVAN MEIRELLES FERRUGEM
Universidade da Região da Campanha

326/96

U.N.R. com sede em Córdoba 1814, Rosário, Argentina, representada neste ato pelo senhor Reitor Engenheiro Raul Armando Arino e a Universidade da Região da Campanha, de agora em diante URCAMP, com sede na Avenida Tupy Silveira 2099, Bagé, R.S., Brasil, representada pelo senhor Reitor Professor Morvan Meirelles Ferrugem, convencidas do interesse recíproco em estabelecer relações de cooperação internacional entre ambas as casas de Altos Estudos e no exercício de suas respectivas atribuições

Expõem: que em função de sua natureza e objetivos as Universidades estão chamadas a desempenhar um papel fundamental na aproximação entre os povos.

Que o intercâmbio de experiências e conhecimentos científicos entre professores e alunos de ambas as instituições é de grande interesse para o progresso de sua vida acadêmica.

Que a U.N.R.; Argentina e a URCAMP, Brasil, tem campos de investigação e atividades acadêmicas de interesse comum, e idênticos fins científicos e culturais.

Por isso decidem acordar um convênio de colaboração entre ambas instituições de acordo com as seguintes cláusulas.

Primeira- intercâmbio de informação entre as bibliotecas das respectivas instituições. Mesmo assim cada uma das instituições facilitará a publicação conjunta de livros e a inclusão de trabalhos de especialistas da outra instituição em suas próprias revistas especializadas, sempre se ajustando às normas vigentes de cada publicação.

Segunda- intercâmbio de pessoal docente e investigadores para implementar as respectivas instituições:

- Seminários, colóquios, simpósios;
- Estudos conjuntos de investigação;
- Programas e planos de estudos conjuntos;
- Acesso a equipes e materiais específicos;
- Visitas de curta duração;
- Intercâmbio de pré e pós graduação;
- Outras atividades de cooperação acordadas entre ambas as

partes.

O pessoal oferecido por ambas instituições deverá ser aceito por ambas as partes, sob rigorosos princípios de idoneidade profissional para as tarefas pretendidas.

Cada uma das instituições oferecerá aos professores, alunos de ciclo ou pós graduados da outra que a visite; um trato similar ao que recebem seus próprios professores e alunos, dando-lhes acesso a seus serviços acadêmicos, científicos e culturais, aceitando os estudos realizados na outra instituição como equiparados aos próprios, dentro dos limites da legislação vigente em cada país.

ES COPIA

LILIANA BEXTRIN FERRO
Jefatura Administrativa
JEFE

6

Terceira- a cooperação se desenvolverá dentro daquelas áreas que sejam comuns a ambas Universidades e que se definirão especificamente nos sub acordos ou protocolos correspondentes que deverão incluir as seguintes informações:

-Origem, natureza e descrição do programa projeto;
-Os nomes dos responsáveis e dos participantes de cada instituição;

-Duração do programa-projeto;

-Recursos financeiros previstos para cobrir os gastos relacionados com o projeto e a distribuição do dinheiro em questão;

-As previsões feitas para o reconhecimento e validade acadêmica em casos de programa de estudo conjunto.

Estes sub acordos deverão contar com a aprovação dos Reitores de cada Universidade.

Quarta- não há compromisso financeiro algum assumido pelas instituições na assinatura deste acordo.

Para cada programa-projeto serão indicados separado e especificamente os detalhes financeiros.

As atividades de cooperação, salvo que sejam especificadas, estarão sujeitas aos fundos existentes, dentro do Marco de Acordos Internacionais.

Nos casos em que a colaboração, objeto deste acordo, seja financiada através de contratos ou bolsas de estudos, existentes entre a U.N.R. e terceiros, deverá entender-se que referidos contratos e bolsas de estudos poderão ser utilizados só por referida instituição. Isso não exclui a possibilidade de futuros acordos com terceiros que incluam ambas Universidades.

Quinta- toda a informação resultante de atividades conjuntas realizadas sob este acordo, estará a disposição de ambas as partes, a menos que sejam estabelecidas outras normas.

As patentes suscetíveis de ser desenvolvidas, estarão sujeitas às normas e leis sobre patentes existentes entre cada inventor e sua instituição. Os acordos estabelecidos sobre o uso de patentes deverão ter o consentimento de todos os co-inventores.

Sexta- o presente convênio entrará em vigência a partir da assinatura do mesmo por ambas as partes.

Terá uma duração de dois [2] anos e se renovará automaticamente por um período similar, a não ser que uma das partes notifique à outra seu desejo de concluí-lo, com antecedência mínima de três [3] meses antes da data de conclusão do mesmo. A petição de rescisão não dará direito à indenização, mas não afetará as ações pendentes que não foram expressamente rescindidas pelas partes.

Sétima- o presente convênio poderá ser modificado por mútuo acordo entre as partes, à solicitação de qualquer delas.

O presente convênio se subscreve em dois [2] exemplares em espanhol e dois [2] exemplares em português.

DR. RAUL ARMANDO ARINO
RECTOR

PROF. MORVAN MEIRELLES FERRUGEM
Reitor
Universidade da Região do Comana

326/96